

Vorwort

Dieses Buch ist das Resultat unserer gemeinsamen Studien zum deutschen Aufsatzstil.

Unser Anliegen war es auf der einen Seite, das Inventar an sprachlich-stilistischen Möglichkeiten der deutschen Sprache recht umfassend darzustellen und für die speziellen Ansprüche Deutsch lernender Taiwaner aufzubereiten, um so die Kompetenz zum schriftlichen Gestalten, zur Produktion geschriebener Texte verbessern zu helfen.

Auf der anderen Seite lag uns auch sehr viel daran, nicht nur Einblicke in das Sprachsystem, in das Funktionieren der Sprache zu ermöglichen, sondern auch die Fähigkeit beim Leser zu entwickeln, für die schriftliche Realisierung seiner verschiedenen Kommunikationsabsichten die angemessene sprachliche und stilistische Entscheidung treffen zu können.

Unsere Betrachtungen und Empfehlungen sind stets an den Anforderungen der modernen Gegenwartssprache orientiert. Aktuelle Entwicklungen innerhalb der Sprache werden dabei ebenso berücksichtigt wie Veränderungen im Kommunikationsverhalten der Menschen.

Da sich schriftsprachliche Kommunikation wie jede andere Form der Kommunikation immer über Texte verwirklicht, haben wir uns entschlossen, auch spezielles Textsorten-Wissen zu vermitteln.

Verallgemeinernd kann man sagen, dass Aufsätze Beobachtungs- und Auffassungsgabe, manchmal Phantasie und Erlebnisfähigkeit, stets

Genauigkeit des Denkens sowie Treffsicherheit in der Wortwahl erfordern. Dieses Buch soll speziell den Germanistikstudenten im Unterrichtsfach „Deutscher Aufsatz“ eine praktische Hilfe sein. Es ist aber so konzipiert worden, dass es jeder Deutschschreibende, der Rat sucht, nutzen kann.

Wir haben uns aus didaktischen Gründen für eine zweisprachige Ausgabe entschieden, damit Leser aller Kenntnisstufen das Buch verwenden können.

Für die editorische Arbeit bedanken wir uns ganz herzlich beim Central Book Co.-Verlag, Taiwan. Für ihre Unterstützung bei der Manuskripterstellung danken wir Lai, I-Ping und Lai, I-Wen in aller Herzlichkeit.

Unser besonderer Dank gilt Frau Li Ping für die geleistete hervorragende Übersetzungsarbeit.

Universität Tamkang, Tamsui
Taiwan, im Jahre 2005

Roland Bednarsch

序 言

語言首先是有聲語言，日常交際以口頭方式為主，但無聲語言卻是以書面方式進行的。因此，在德語語言教學中，除了必要的聽說，另外必須有計劃、有步驟地培養學生的讀寫能力。

「作文」是作為注意力、敏銳度、見解能力及經歷的評比方式，又是表現思考、用字遣詞及豐富之想像力的準確性。台灣的德語學習者在語言表達方面，必須以能讓人理解的方式呈現諸如經歷、觀察、想像、論證及通知等文體。所以，講求語言的正確性正是作文課的必要任務。

「德文作文課」在台灣各大學德文系裡是一門必修的專業科目。所謂「工欲善其事，必先利其器」，然而就台灣的德語作文教材而言，目前一般使用的課本大都為德籍人士編纂的，對台灣學習者幫助甚少。因此，本書作者有鑒於此，特地為台灣德語學習者寫一部合適的德文作文教材。

本書的內容包含有德文字的正寫法規則、詞彙的運用、德文語法、句型及篇章結構。在文章類型方面，我們對各類文章的定義作一詳細的解說，附上範例，並以部分學生的習作文章做實際的分析及錯誤的改正，又提出更完善的用法。

本書得以順利付梓，在此感謝中央出版社。賴怡萍及賴怡玫小姐在草稿膳打部分給予幫忙，李萍女士在翻譯上的協助都是我們要誠心地感謝的。

我們以自己的構想寫就本書，但因我們才疏學淺，因此，懇請大方之家指教。

賴麗琇 謹識
九十四年春 於淡江大學